

# Programmübersicht

	Donnerstag, 14. Oktober 2010	Freitag, 15. Oktober 2010	Samstag, 16. Oktober 2010	Sonntag, 17. Oktober 2010
16:00 Uhr			Liebe & andere Grausamkeiten	
18:00 Uhr	Helden wie wir	Anders & Artig	Helden wie wir	Trash Night (WH)
20:00 Uhr	Anders & Artig	Heimat	Trash Night	Der Preis ist heiß!
22:00 Uhr	Heimat	Liebe & andere Grausamkeiten	Mad Dog Film Lounge * (Café Hüller)	Der Preis ist heiß! (WH)

Veranstaltungsort: Werkstattkino, Fraunhoferstr. 9, 80469 München

\* Sonderveranstaltung: Café Hüller, Eduard-Schmid-Str. 8, 81541 München

# Bunter Hund

INTERNATIONALES  
KURZFILMFEST  
14.10. - 17.10.2010  
WERKSTATTKINO



Landeshauptstadt  
München  
Kulturreferat



Auf ein Neues	S. 02
Karten & Kino	S. 03
Wettbewerb	S. 04
Specials	S. 05
Wettbewerbsprogramme:	
Anders & Artig	S. 06
Heimat	S. 10
Helden wie wir	S. 14
Liebe & andere Grausamkeiten	S. 18
Sonderprogramme:	
Trash Night	S. 22
Total Subjektiv	S. 26
Das Werkstattkino	S. 29
Film-Index	S. 30
Regie-Index	S. 31
Wir & die Anderen – Impressum	S. 32

Liebe Kurzfilmfreunde,

aus der ganzen Welt haben Filmemacher uns ihre Kurzfilme geschickt. Fast 400 Filme kamen bei uns an! Nach nächtelangem Sichten (vom spanischen Schnellrednerfilm bis zum finnischen Experimentalfilm, wir haben alles mitgenommen und uns sozusagen die „filmische Kante gegeben“) und Diskutieren und einem knallharten Auswahlprozess haben es die 60 besten davon ins Festival geschafft. Ja, der *Bunte Hund* ist nicht irgendein dahergelaufener Köter, sondern ein in zwölf Jahren mit viel Liebe und Schweiß hochgepöppeltes Qualitätshundsviech! Vom 14. bis 17. Oktober habt Ihr die Gelegenheit, Euch diese Auswahl anzusehen. Euch erwartet eine bunte und internationale Mischung aus Spiel-, Dokumentar-, Experimental- und Animationsfilmen. Und Ihr dürft alle mitbestimmen, welcher der Kurzfilme den begehrten Publikumspreis *Hasso* gewinnt. Das Werkstattkino, eines der kleinsten und gemütlichsten Kinos der Stadt, beherbergt auch in diesem Jahr das *Bunter Hund Kurzfilmfestival München* – das kleinste und gemütlichste Kurzfilmfestival der Stadt. Lasst Euch von der fast schon familiären Atmosphäre verzaubern, trifft den einen oder anderen Filmemacher persönlich, relaxt und genießt ein kühles Bier und lasst Euch begeistern von tollen Kurzfilmen. Euch erwarten traurige, ernste, gewitzte, dramatische, spannende und bewegende Filmmomente aus allen Teilen der Erde. Wir freuen uns auf Euch!

**Viel Spaß im Kino wünschen Euch  
Eure *Bunten Hunde***

***Hund, Bunter:***

Säugetier, sehr bekannt. Oftmals vielfarbig.

***Oder aber auch:***

Team, ehrenamtlich. Um die 10 Leute.  
Immer mal neue. Engagiert. Interessiert.  
Filme, aus aller Welt. Schräg. Schön. Mitreißend.  
Genres, alle. Länder, alle. Aber maximal 20 Minuten.  
Filmfreaks, begeisterte. Oft auch Stammpublikum. Oft auch neue.  
Kurzfilmfestival, jährlich stattfindend. Im Oktober.  
Im Werkstattkino. In München.

So gibt's Karten

**Karten**

Karten gibt es immer nur am jeweiligen Tag an der Abendkasse. Sie ist jeweils 30 Minuten vor jedem Vorstellungsbeginn geöffnet. Vorbestellungen und Reservierungen sind keine möglich, auch nicht telefonisch im Kino. Unser Tipp: Für die jeweils erste Vorführung an einem Tag bekommt Ihr in der Regel ganz sicher eine Karte. Bei den weiteren Vorführungen gilt: lieber frühzeitig da sein, da die Sitzanzahl begrenzt ist.

**Preis**

Bei uns ist jeder Tag Kinotag!  
Eine Karte kostet 5,50 €.  
Der Eintritt zur Mad Dog Film Lounge kostet 4,00 €.

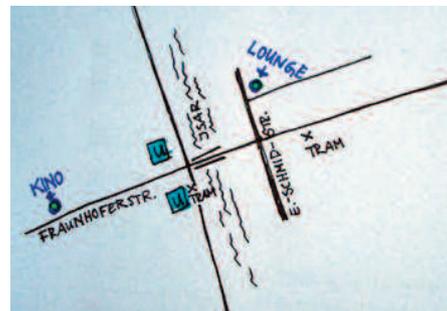
**Veranstaltungsorte**

Kurzfilmfestival  
Werkstattkino  
Fraunhoferstraße 9  
80469 München

Mad Dog Film Lounge  
Café Hüller  
Eduard-Schmid-Straße 8  
81541 München

Anfahrt:  
Fraunhoferstraße  
(U1, U2, Tram 27, N27, Bus 132)  
Müllerstraße  
(Tram 17, 18, 27, N17, N27)

Anfahrt:  
Fraunhoferstraße  
(U1, U2, Tram 27, N27, Bus 132)  
Eduard-Schmid-Straße  
(Tram 27, N27)



## Einer wird gewinnen

### Filmpreis „Hasso 2010“

*Hasso*, so heißt der mit 500 € dotierte Publikumspreis beim *Bunten Hund* – immerhin ein Tröpfchen auf den heißen Stein für manch leere Kurzfilmerkasse und hoffentlich ein Ansporn für neue Produktionen. Gewinnen können den *Hasso* alle Filme, die in den vier Wettbewerbsprogrammen zu sehen sind. Die Abstimmung übernehmt dabei Ihr, das Publikum. Durch Stimmabgabe wird zunächst eine Vorauswahl getroffen, auf Grund derer Euch dann die besten Filme in der Abschlussveranstaltung *Der Preis ist heiß!* ein letztes Mal für die endgültige Ermittlung des Preisträgers gezeigt werden.

Mitmachen ist also auf zweierlei Weise möglich: Film einreichen und Daumen drücken, dass ihn viele gut finden. Oder ins Kino kommen, zuschauen und mitbestimmen, welcher Film den *Hasso* verdient hat.

### Der Wettbewerb

Wir haben im Vorfeld aus fast 400 Einreichungen die besten 60 Filme ausgesucht. 45 dieser Kurzfilme kämpfen in vier Wettbewerbsprogrammen – *Anders & Artig*, *Heimat*, *Helden wie wir*, *Liebe & andere Grausamkeiten* – um die Gunst des Publikums. Die Filme mit den besten Bewertungen treten am Sonntagabend im Finale *Der Preis ist heiß!* gegeneinander an. Das Publikum entscheidet, welcher Film den begehrten *Hasso* bekommt. Die offizielle Bekanntgabe des Gewinners findet direkt im Anschluss an das Programm statt.

## Noch mehr

### Filme außer Konkurrenz

Immer wieder sehenswert: unsere *Trash Night!* In diesem Programm seht Ihr eine Auswahl besonders schräger Filme – Filme, die bei uns für Kopfschütteln, Lachanfälle oder entsetztes Schweigen gesorgt haben.

Ein weiteres Highlight ist das Programm *Total Subjektiv*. Wir zeigen zu Beginn der *Mad Dog Film Lounge* einige Filme, die es zwar nicht in den Wettbewerb geschafft haben, aber von einigen unserer Teammitglieder als besonders sehenswert befunden wurden.

### Hier tanzt der Hund! Die *Mad Dog Film Lounge*

Dieses Jahr gibt es beim *Bunten Hund* nicht nur filmische, sondern auch musikalische und optische Freuden! Am Samstag, den 16. Oktober 2010 steigt ab 20.00 Uhr die *Mad Dog Film Lounge* im Café Hüller in der Eduard-Schmid-Straße 8 (nur neun Gehminuten/750 Meter vom Werkstattkino entfernt – Lageplan siehe Seite 3). Als ersten Programmpunkt zeigen wir unser Sonderprogramm *Total Subjektiv*, anschließend gibt's Live-Musik von elcassette (Indie/Rock/Experimental) und von der Platte und für zwischendurch hat sich auch noch ein Überraschungsgast aus dem Film „Ich hätte gern was Süßes“ (siehe Seite 17) angesagt! Außerdem könnt Ihr natürlich weitere Kurzfilm-Freunde, Regisseure sowie das *Bunter Hund* Team treffen, Euch über die Filme austauschen, dabei ein Glas trinken und die Musik genießen.

**Schauen wir uns um: Wie?  
Wer, wie, was?  
Wieso, weshalb, warum?  
Wer sind wir, woher kommen wir  
und warum gehen wir jetzt nicht einfach?  
Hundert Möglichkeiten,  
Dein Weg.**

## H U F E

Sylke Block  
Deutschland, 2009  
6 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Deutsch  
sb@syblo.de



Iris Schieferstein sitzt im Auto und fährt zu einem Pferdeschlachter. Sie kauft Beine. Pferdebeine. Es ist eine Überraschung was aus diesen Beinen wird.

Iris Schieferstein is sitting in her car and driving to a horse butcher. She' buying legs. Legs of a horse. It's a surprise what happens with these legs.

## Amona Putz!

Telmo Esnal  
Spanien, 2009  
9 min, Spielfilm, Farbe  
Baskisch, Englische Untertitel  
kimuak@filmotecavasca.com



Manchmal vermissen Paare mit Kindern die Großmutter. Aber nur manchmal.

Sometimes, couples who have children miss Grandma. But only sometimes.

## The Story Of David Leonard Sutton

Alfonso Díaz  
Spanien, 2010  
3 min, Spielfilm, Farbe  
Englisch, Englische Untertitel  
info@davidleonardsutton.com



„Alle lieben David Leonard Sutton. Alle außer mir.“

"Everybody loves David Leonard Sutton. Everybody except me."

## Der PausencLOWN

Anne Zohra Berrached  
Deutschland, 2009  
13 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Deutsch  
sora.solana@gmx.de



Ahmed Krämer lebt in einer vom Amt gezahlten Einzimmerwohnung in Berlin - Neukölln. Er ist das, was die einen als präventösen, geltungsbedürftigen Hochstapler mit HartzIV-Hintergrund bezeichnen. Für andere ist er das Musterbeispiel eines Menschen, der für seinen Traum kämpft und ihn unmissverständlich weiter verfolgt, komme was wolle.

Ahmed Krämer lives in a welfare housing. A studio apartment, equipped with cheap furniture, in Berlin - Neukölln. Some would describe him as a pretentious, egotistic conman with Hartz IV background. For others he is the perfect example of someone who is resolutely fighting for his dream no matter what comes.

## Lynn Yann

Flo Greth  
Deutschland, 2010  
7 min, Spielfilm/Dokumentarfilm/  
Experimentalfilm, Farbe  
Deutsch  
siri.nitschke@filmakademie.de



Hitzige Großstadt: Sie „zielstrebig“ Ballerina. Eisiger Gletscher: Er „heimatverbunden“ Snowboarder. Der Tanz beginnt.

Hot city: She, a determined Ballerina. He, a homeland attached snowboarder. The dance begins.

### La Terrible Malediction/ Dance With The Devil

Stephane Papet  
Belgien, 2010  
11 min, Spielfilm, Farbe  
Französisch, Englische Untertitel  
revolverprod.be@gmail.com



Leas Auto hat mitten im Wald eine Panne. Ganz alleine verirrt sie sich auf der Suche nach Hilfe und wird stattdessen mit dem Teufel tanzen.

Lea's car breaks down in the middle of the forest. Alone, she gets lost looking for assistance and will dance with the devil instead.

### My Dog Doesn't Have A Job

Karl Tebbe  
Deutschland, 2009  
5 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Englisch, Deutsche Untertitel  
karltebbe@gmx.de



Wenn ich so darüber nachdenke, sind wir nicht wirklich ein gutes Team. Ich gehe nicht auf die Jagd und ich habe einen Jagdhund. Aber nichtsdestotrotz macht mich der Hund sehr glücklich.

So, if I come to think of it, we are not really a good team. I do not go hunting and I have a pointer. But nevertheless the dog makes me happy.

### Betty B. & The The's

Felix Stienz  
Deutschland, 2009  
13 min, Spielfilm, Farbe  
kein Dialog  
info@strangenough.com



Der kleinwüchsige Tobias B. begibt er sich in eine skurrile Bar und wird eiskalt überrascht: Die über zwei Meter große Betty B., Sängerin der Band „Betty B. & the The's“, erobert sein Herz mit jedem Takt.

The short Tobias B. goes into a weird bar where he is taken by surprise. The two-meter Betty B., singer of the band "Betty B. & the The's", captures his heart with every beat.

### The Sack

Dan Gitsham  
Großbritannien, 2009  
4 min, Experimentalfilm, Farbe  
kein Dialog  
dgitch@yahoo.com

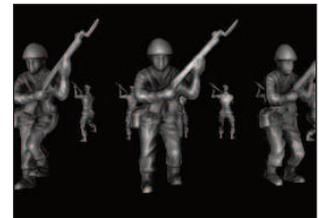


Ein sehr böser Mann hat eine Identitätskrise von tödlichem Ausmaß.

A very bad man has an identity crisis of deadly proportions.

### Spin

Max Hattler  
Großbritannien/Deutschland/  
Frankreich, 2010  
4 min, Animationsfilm/  
Experimentalfilm, Farbe  
kein Dialog  
info@maxhattler.com



Ein abstraktes Musical mit Spielzeugsoldaten, voll von bösem Humor, Aufmärschen und der Absurdität von Medien, Krieg und Herrschaft. Ironisierung durch Ästhetisierung.

An abstract musical of toy soldiers, full of black humour, deployment and the absurdity of media, war and sovereignty. "Ironising" by aestheticising.

### Cold Turkey

Gavin Keane  
Irland, 2009  
11 min, Spielfilm, Farbe  
Englisch  
gavkeane@gmail.com



Über die Missgeschicke eines frustrierten Geräuschemachers, neugierige Kinder und versteinertes Geflügel.

About the misadventures of a frustrated Foley artist, curious children and petrified poultry.

**Schauen wir uns um: Woher?  
Wogende Felder, blühende Ähren.  
Kinder in Moonboots reiten auf Kühen.  
Doppelhaushälften soweit das Auge reicht.  
Hier muss das Paradies sein.  
Und Gott grillt nebenan.  
Wohin gehst Du, wenn die Kirche vorbei ist?**

**Zwischen Welten/  
In-Between Worlds**

Dorothea Carl  
Deutschland, 2009  
17 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
doro@abbildungszentrum.de



Frauen mit Migrationshintergrund geben Einblick in ihre Welt. Migrant women give insight into their world.

**L'Art Délicat De La  
Matraque/The Delicate  
Art Of The Bludgeon**

Jean-Gabriel Périot  
Frankreich, 2010  
4 min, Dokumentation,  
Schwarz-Weiß, kein Dialog  
jg@jgperiot.net



Über die Sensibilität von Polizisten. *About policemen's sensibility.*

**Advent**

Michael Schwarz  
Deutschland, 2010  
3 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
schwarz@nachtschwaermerfilm.de



Eine lakonische Annäherung an die deutsche Vorweihnachtszeit. A laconic approach to the per-Christmas period.

**Peripheria**

Marcel Barelli  
Schweiz, 2009  
8 min, Animationsfilm, Farbe  
kein Dialog  
marcelbarelli@bluewin.ch



Der Schweiz ist aller Lebensraum ausgegangen. Deswegen ist die Schweizer Marine ausgerückt, um den Südpol zu erobern. Switzerland has run out of living space. That is why the Swiss Navy set out to conquer the South Pole.

**Hranice/Borders**

György Kristóf  
Tschechien, 2009  
5 min, Spielfilm, Schwarz-Weiß  
Tschechisch, Englische Untertitel  
vkuhrova@gmail.com



Eines mütterliches Opfer in einer schwierigen Situation in einer rohen aber metaphorischen Umgebung. A maternal [self]sacrifice in a difficult situation set in raw but metaphorical environment.

**Ampelmann/Lights**

Giulio Ricciarelli  
Deutschland, 2010  
14 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch  
mail@nakedeyefilm.de



Paul ist ein Dorfpolizist, der davon träumt, große Aufgaben zu meistern. Aber große Aufgaben gibt es nicht in dem verschlafenen Ort am Ende der Welt. Und so lässt sich Paul etwas einfallen. Paul is a policeman of a village who is dreaming about mastering big challenges. However, there are no big challenges in tiny villages in the middle of nowhere. Therefore, Paul has to be creative.

### Thank You Third World

**KRONCK**  
Deutschland, 2009  
3 min, Experimentalfilm, Farbe  
Deutsch/Englisch, Engl. Untertitel  
maximilian-gerlach@web.de



Eine multimediale Kampagne, die uns die Selbstverständlichkeit vor Augen führt, mit der wir Produkte konsumieren, die unter menschenunwürdigen Bedingungen in der dritten Welt produziert wurden.

A multi-media campaign, that shows us the matter of course we are consuming products that are produced in third world countries in inhuman conditions.

### I Don't Feel Like Dancing

Joachim Dollhopf, Evi Goldbrunner  
Deutschland, 2008  
7 min, Spielfilm, Farbe  
kein Dialog  
distribution@hff-potsdam.de



Irgendwo in einem Kriegsgebiet. Drei junge Soldaten lenken sich von ihrem Kriegsalltag ab.

Somewhere in a war zone. Three young, stationed soldiers distract themselves from the daily routine.

### Veränderungen

Torsten Schwarzkopf  
Deutschland, 2009  
6 min, Experimentalfilm, Farbe  
kein Dialog  
oo@oolooo.de



Eine Langzeitbeobachtung über einen Zeitraum von ca. 5 Jahren zeigt aus einer gleichbleibenden Perspektive wie ein altes Universitätsgebäude abgerissen und durch einen Neubau ersetzt wird.

A long term observation, over a period of 5 years, from the same perspective, shows how an old university building is demolished and replaced by a new building.

### Mungge - Nid scho widr!/Not Again!

Claudia Röthlin, Irmgard Walthert,  
Adrian Flückiger  
Schweiz, 2010  
6 min, Animationsfilm, Farbe  
Schweizerdeutsch, Engl. Untertitel  
mungge@gmx.ch



Schlafwandeln kann sehr gefährlich sein, besonders wenn zwei Murmeltiere und ein Igel versuchen ihre träumende Freundin zu retten.

Sleepwalking can be very dangerous, especially if two marmots and a hedgehog are trying to rescue their sleeping friend.

### Cigarette Candy

Lauren Wolkstein  
USA, 2009  
13 min, Spielfilm, Farbe  
Englisch  
sales@adastra-films.com



Ein traumatisierter junger Soldat stellt der frühreifen Candy nach um seinen Schmerz zu betäuben und mit einer ebenso verlorenen Seele in Verbindung zu treten.

A traumatized teenage Marine is pursuing a rebellious, precocious sixteen-year-old girl, Candy. He sees an opportunity to numb his pain and connect to a fellow lost soul.

### Keine Angst vorm Endlager! Have A Taste Of Nuclear Waste!

Till Penzek, Jon Frickey  
Deutschland, 2008  
2 min, Animationsfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
post@sfa-zentrale.de



Atomi, das Maskottchen der Atom-Lobby, klärt uns über die Großartigkeit der Atomenergie auf.

Atomi is back. The mascot of the atom-lobby enlightens us about the superbness of nuclear power.

**Schauen wir uns um: Nach wem?**

**Sei mutig, immer.**

**Das ist der Trick;  
nichts anderes hilft.**

**Und wenn es klappt, sag:**

**Ich hab's gewusst.**

**Wir sind Papst, wir sind Kanzlerin,  
wir sind Helden.**

## Hand Of God

Rune Eriksson, Erik Eriksson  
Norwegen, 2010  
2 min, Animationsfilm, Farbe  
Spanisch  
tanjetsfilms@yahoo.no



Vergiss die Sieben-Tage-Schöpfung!  
Dies ist Gottes stolzester Moment  
überhaupt.

Forget about The Seven Days Of  
Creation. This is God's proudest  
moment ever.

## 60 Views And One Little Girl

Claudia Engl  
Deutschland, 2010  
4 min, Dokumentarfilm/Experimen-  
talfilm, Farbe/Schwarz-Weiß  
kein Dialog  
mail@cen-arts.com



Hinter jedem der 60 Gesichter  
steckt eine ganz eigene Persön-  
lichkeit mit ihren eigenen Ängsten,  
Erfahrungen und ihrer eigenen Ge-  
schichte. Dennoch reagiert jeder  
Mensch auf gewisse Situationen  
immer gleich. Aber was ist mit  
dem kleinen Mädchen?

Behind each of the 60 faces you find  
a very own personality with their  
own fears, experiences and an indi-  
vidual story. However, there are  
some situations that make everyone  
to react in the same way. But what  
is going on with the little girl?

## Equality

Clemens Kemper  
Deutschland, 2009  
6 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
clemens.kemper@gmx.de



„Tänzer sind schwul, aber ein klas-  
sisches Tanzpaar besteht aus  
Mann und Frau.“ Mit diesem und  
weiteren Vorurteilen sieht sich die  
Tanzszene konfrontiert. Ein Blick  
auf die Klischees und die Möglich-  
keit selbst zu urteilen.

"Dancers are gay, but the classic  
dancing-couple consists of a man  
and a woman." Prejudices like these  
are well-known in the latin dance-  
scene. A critical look at the viewer's  
preoccupation and the opportunity  
to judge for oneself.

## Nächstenliebe

Stephanie Olthoff  
Deutschland, 2009  
7 min, Spielfilm, Farbe  
kein Dialog  
stephanie\_olthoff@hotmail.de

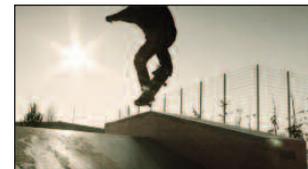


Erzählt wird die Geschichte eines  
Mannes, dessen Frau schwer  
krank ist. Aus Liebe trifft er eine  
tiefgreifende Entscheidung.

A man whose wife is severely ill  
comes to a drastic decision because  
of love.

## Formic

Roman Kälin, Florian Wittmann  
Deutschland, 2009  
4 min, Animationsfilm, Farbe  
kein Dialog  
eva.steegmayer@filmakademie.de



Ein Skateboardmovie über Dennis  
Gläser und eine Ameise; oder wie  
ein Skateboarder das Mikrouniver-  
sum so beeinflusst, dass eine  
Ameise sich rächt.

A skateboard movie about Dennis  
Gläser and an ant; or how a skate-  
boarder affects the micro-cosmos in  
such a way that an ant takes re-  
venge.

### Die Maske aus Florenz

Markus Siebler  
Deutschland, 2009  
11 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch  
markhibbing@yahoo.de



Die seit einem Unfall behinderte Schrobenhausener Bürgerin Brigitte Paulowski erzählt aus ihrem Leben.

Brigitte Paulowski, citizen of Schrobenhausen, disabled due to an accident, talks about her life.

### Voltereta

Alexis Morante  
Spanien, 2010  
14 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, Englische Untertitel  
elisabeth@agenciafreak.com,  
alexismorante@hotmail.com



Manchmal kann eine einzige Entscheidung Dein ganzes Leben ändern.

Sometimes, a simple decision can change your whole life.

### Baader-Meinhof-Komplett

Till Penzek, Jon Frickey  
Deutschland, 2008  
2 min, Animationsfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
post@sfa-zentrale.de



Einmal mehr beweist hier der Kapitalismus, dass er fähig ist wirklich alles zu vermarkten, sogar Antikapitalismus.

One more time, capitalism proves to be able to market everything – even the anti-capitalism.

### Training Wheels

Amanda Feder  
Kanada, 2010  
9 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Englisch  
federonwheels@gmail.com



Amanda Feder, die Fahrräder ignorierende, nach Liebe suchende, neurotische Filmemacherin, macht sich daran, dem Club beizutreten, der ihr immer entkommen ist – dem Fahrradclub.

Amanda Feder, the bike ignorant, love-searching, neurotic filmmaker, sets out to join the club that always eluded her – the bike club.

### Ich hätte gern was Süßes

Denize Galiao  
Deutschland, 2009  
14 min, Dokumentarfilm,  
Schwarz-Weiß  
Deutsch, Englische Untertitel  
bellale@mac.com



Eine liebe- wie lustvolle Begegnung mit sehr lebendigen Frauen, die fern der gängigen Schönheitsvorstellungen ihre Körper und sich selbst mit Humor und einem Augenzwinkern feiern.

A pleasurable and lovely encounter with very lively women. Far from the standard of beauty they celebrate their bodies with humour and a wink.

### Mobile

Verena Fels  
Deutschland, 2010  
6 min, Animationsfilm, Farbe  
kein Dialog  
post@verenafels.de



Von der Gemeinschaft ausgegrenzt, nimmt eine Kuh ihr Schicksal in die Hand und bewegt dabei so einiges.

At the edge of society, a cow tips the balance of destiny with quite some impact.

**Schauen wir uns um: Wofür?**

**Ich bin zwölf,  
höre Rockmusik,  
und sehe mich  
wahrscheinlich auch  
nach einer besseren Welt,  
in der alles gut wird.  
So wie wir alle.**

## Don't Stop Loving

Jean Counet  
Niederlande, 2009  
5 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Russisch, Englische Untertitel  
jeanfilm@yahoo.com



Eine einfache Fahrstunde im Winter offenbart den Beziehungsstatus eines jungen russischen Ehepaars.

A simple driving lesson in winter reveals the relational status of a young married Russian couple.

## 360°

Maja Djokic  
Spanien, 2009  
9 min, Spielfilm, Farbe  
kein Dialog  
360shortfilm@gmail.com

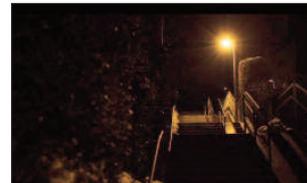


Eine junge Frau wird an einem belebten Morgen in einer Großstadt von jemandem verfolgt. Ihre Reaktion ist eher ungewöhnlich.

A young woman is followed by somebody on a busy morning in a big city. Her reaction is rather unusual.

## Komplementär

Lena Leonhardt  
Deutschland, 2010  
12 min, Experimentalfilm, Farbe  
Deutsch  
a\_goldenbaum@yahoo.de



Sandra und Sven befinden sich beim Therapeuten und sprechen darüber Gewalt ausgeübt oder selber erfahren zu haben. Sie schildern ein Ereignis aus zwei unterschiedlichen Sichtweisen.

Sandra and Sven are at the therapist. They talk about their cruel experiences of being violent or being treated with violence. They describe a particular incident in a bar from two different perspectives.

## Driver

Stephen Fingleton  
Großbritannien, 2009  
10 min, Spielfilm, Farbe  
Englisch, Englische Untertitel  
stephen.fingleton@gmail.com

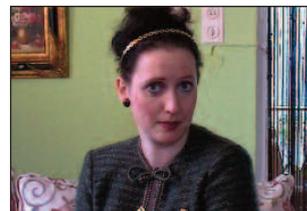


Nelson soll die Noch-Ehefrau seines besten Freundes nach Hause fahren. Während der angespannten Autofahrt werden seine Loyalitäten auf die Probe gestellt.

Nelson is tasked with driving his best friend's estranged wife to her new home. During the tense car journey, he finds his loyalties tested.

## Kontakt 2009

Holger Tepe  
Deutschland, 2009  
2 min, Spielfilm/Dokumentarfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
holger.tepe@osnanet.de

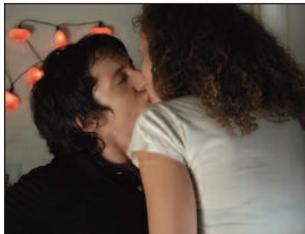


Wie findet „lonely heart“ vom anderen Ende der Welt seinen Partner fürs Leben worldwide? Natürlich durchs Netz.

How does "lonely heart" find a partner for her life from the other end of the world? Of course via internet.

### Cómo Conocí A Tu Padre/How I Met Your Father

Álex Montoya  
Spanien, 2009  
9 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, Englische Untertitel  
alexmontoya@gmail.com



Jedes Paar hat seine Geschichte.

Every couple has its story.

### Bob

Jacob Frey, Harry Fast  
Deutschland, 2009  
3 min, Animationsfilm, Farbe  
kein Dialog  
anna.matacz@filmakademie.de



Ein Hamster auf der schweißtreibenden Jagd nach seiner großen Liebe – nicht ohne Überraschungen.

A hamster on the sweaty hunt for the one true love – not without surprises.

### Hip Hip Hooray

Lynsey Miller  
Großbritannien, 2009  
7 min, Spielfilm, Farbe  
Englisch  
sisistar@hotmail.co.uk

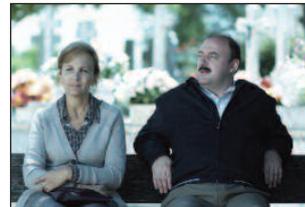


Die Vorbereitungen für die Überraschungsparty sind voll im Gange, geleitet von der begeisterten Pippa. Das einzige Problem ist, dass Pippa das Geburtstagskind ist und niemand sonst sonderlich interessiert zu sein scheint.

The preparations for the surprise birthday party are well underway led by an enthusiastic Pippa. The only problem being, Pippa's the birthday girl and no one else seems all that interested.

### El Cortejo/ The Cortège

Marina Seresesky  
Spanien, 2010  
14 min, Spielfilm, Farbe  
Spanisch, Englische Untertitel  
produccion@teatromeridional.com



Capi ist der älteste Totengräber auf dem Friedhof. Es gibt nur eine Person, die in der Lage ist, ihn aus der täglichen Routine zu bringen. Jeden Monat hat er die letzten Jahre darauf gewartet, dass Marta Blumen zum Grab ihres Mannes bringt. Sie ist seine letzte Hoffnung.

Capi is the oldest gravedigger in the cemetery. There is only one person capable of taking him out of his daily routine. Every month for the last couple of years he has waited for Marta to take flowers to the grave of her husband. She is his last hope.

### Fräulein Karlas letzter Versuch

Jule Ronstedt  
Deutschland, 2010  
8 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch  
stefanie.reinhard@gmx.de



Fräulein Karla sucht schon lange nach der wahren Liebe. Heute trifft sie Gerd. Es ist ein letzter Versuch. Aber alles kommt anders und Karla bleibt nur noch ein einziger Ausweg.

For a long time, Miss Karla has been looking for true love. Today, she's meeting Gerd. He is her last attempt. But everything takes different directions, and there is only one thing, Karla can do.

**Schauen wir uns um: Was geht?  
Trash, Müll,  
manchmal auch Sondermüll.  
Abfalltrennung inklusive.  
Und nicht vergessen,  
den gelben Sack am richtigen Tag  
auf die Straße zu stellen,  
und den Biomüll zu gießen.  
Keep on rockin'!**

### Wandteller des Hungers

3 Roosen  
Deutschland, 2010  
3 min, Spielfilm/Dokumentarfilm,  
Farbe, Deutsch  
3roosen@gmx.de



Der einzige Bildersänger der Welt singt den „Wandteller des Hungers“ und bietet gleichzeitig das Seminar „Vom Künstler zum Hobby-Künstler“ an.

The only image-singer of the world sings a "wall plate of hunger". He also offers the seminar "From an artist to a hobby artist".

### Kusum - The Flower Bud

Shomona Benerjee  
Indien, 2010  
11 min, Spielfilm, Farbe  
Bengali/Englisch, Engl. Untertitel  
manasmittal@rediffmail.com

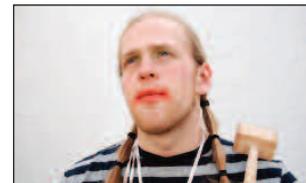


Ein junger, sich prostituierender Transvestit und ein heterosexueller arbeitsloser und selbstmordgefährdeter Lehrer der englischen Literatur sind eingesperrt in einem Zimmer.

A young transvestite prostitute and a straight out-of-job, obsessive, suicidal English literature teacher find themselves locked in a room struggling to negotiate the night in each other's presence.

### Heypig

Danilo Vogt  
Deutschland, 2010  
3 min, Spielfilm, Farbe  
Englisch  
danilovogt@gmx.de



Die Zubereitung eines exquisiten Schnitzels verlangt Geduld, Ruhe und manchmal ein wenig Hilfe.

Preparing a good Schnitzel requires patience, silence, and sometimes a little bit of help.

### Creatures Of The Night

Christian Freund  
Deutschland, 2009  
4 min, Experimentalfilm, Farbe  
kein Dialog  
fraindl@web.de



Eine audiovisuelle Persiflage auf Dark Wave-Musik und klassischer Vampirfilme. Bereiten Sie sich darauf vor, auf eine neue Dimension des Bösen zu treffen.

An audio-visual satire on Dark Wave music and classic vampire movies. Be prepared to meet a new dimension of evil.

### La Révélation/ The Revelation

Vincent Diderot  
Frankreich, 2009  
11 min, Spielfilm, Farbe  
Französisch, Englische Untertitel  
sales@adastra-films.com



In einem Kino wird ein B-Movie gezeigt. Die Zuschauer wirken ganz gefesselt. Auf der Leinwand erzählt ein Raumschiffkapitän der Welt, dass er Aliens getroffen hat.

In a theatre a B-movie is playing. The viewers seem captivated. On the screen, a spaceship captain is telling the world he has met aliens.

### Alt Üst/Winners And Losers

Nail Pelivan  
Türkei, 2009  
2 min, Experimentalfilm, Farbe  
kein Dialog  
nailpelivan@gmail.com



Nun gibt es Verlierer und Gewinner. Now, there are losers and winners.

### Psychocowboy

Dirk Brüggem  
Deutschland, 2010  
10 min, Spielfilm/  
Experimentalfilm, Farbe  
Deutsch  
joerg.zimmermann@koeln.de



Ein Ehepaar knüpft Kontakte zu zwei Killern und einem Geigen-  
spieler. Anfangs verläuft die Hand-  
lung noch im Bereich des Möglichen,  
doch gegen Ende verläuft  
der Film völlig ins Surreale.

A couple got in contact with two killers and a violin player. At first, the plot is pretty realistic. However, towards the end the film becomes completely surreal.

### Blue (Sky) Movie

Werther Germondari,  
Maria Laura Spagnoli  
Italien, 2008  
7 min, Spielfilm, Farbe  
Italienisch, Englische Untertitel  
wgermondari@mac.com



Die Siebziger: Ein Filmteam dreht einen Pornofilm im Wald. The 70's: a crew is shooting a porn movie in the wood.

### Masa

Anssi Kasitonni  
Finnland, 2009  
11 min, Spielfilm/Animationsfilm/  
Experimentalfilm, Farbe  
kein Dialog  
submissions@av-arkki.fi



Ein Meerschweinchen probiert allerlei aus, um aus seinem Käfig auszubrechen. Schließlich gelingt ihm zumindest eine Sache. A guinea pig employs all kinds of means to escape from its cage. Finally it succeeds at least in something.

### Das Backen

Kommissar Hjuler  
Deutschland, 2010  
5 min, Experimentalfilm, Farbe  
Deutsch, Deutsche Untertitel  
mamabaer-hjuler@versanet.de



Analogieschluß auf die Vermarktung von Star Wars durch Lego. Bezug auf Brotkatze. Kekskatzen werden als Weihnachtskekse so in Verkaufssets verteilt, dass man zum „Spielen“ alle Sets benötigt.

Analogy to the marketing of Star Wars by Lego. Relation to bread cat. Cookie-cats are distributed as Christmas cookies in different sets. So you need all sets in order to "play".

### Dirty Martini

Iban Del Campo  
Spanien, 2009  
24 min, Dokumentarfilm, Farbe  
Englisch, Englische Untertitel  
kikuak@filmotecavasca.com



Burlesque ist der neue Punkrock. „Dirty Martini“ offenbart einige ihrer Geheimnisse dieser Kunst in Nachtclubs in New York's Off-Off Broadway.

Burlesque is the new punk rock. "Dirty Martini" reveals some of the secrets of her art in night clubs and cabarets in New York's Off-Off Broadway.

**Schauen wir uns um: Wer?  
La Le Lu, wer bin ich und wer bist Du?  
Große Träume, große Brillen  
und drei Berufe.  
Der Geruch nach sehr gewürztem Essen  
und eine Katze namens Emma.  
Total Objektiv, oder auch:  
Total Subjektiv.**

### Charlotte:

Wunderbar poetischer Film, über ein kleines bisschen Menschlichkeit, das unerwartet zum Vorschein kommt ...

### Aprilis Suskhi/ The April Chill

Tornike Bziava  
Georgien, 2010  
14 min, Spielfilm, Schwarz-Weiß  
Georgisch/Russisch, Engl. Untertitel  
sebastien.aubert@adastra-films.com



Ein Sowjetsoldat und ein junger georgischer Tänzer. Ein Antigewaltsfilm über das Erwachen menschlicher Instinkte eines Eindringlings.

The story of a Soviet military serviceman and a young Georgian dancer. An anti-violence film about the awakening of human instinct in an invader.

### Arife:

Das Arbeiten erfasst die bewusste schöpferische Auseinandersetzung des Menschen mit der Natur und der Gesellschaft. Sinngeber ist jeder einzelne, selbstbestimmt und eigenverantwortlich mit individuellen Bedürfnissen, Fähigkeiten und Anschauungen.

### Elena:

Verschiedene Gegenstände werden zum Leben erweckt. Der Filmmacher Max Hattler dreht Animationsfilme im Handmadeverfahren. Respekt! Unterlegt wird das Ganze mit elektronischen Klängen. Abtauchen in die Welt der Formen!

### Border Crossing

Sandra Budesheim  
Deutschland, 2008  
18 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
sandrabudesheim@yahoo.de

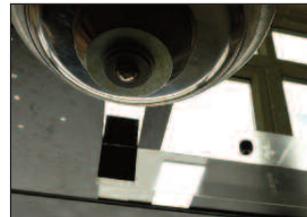


Näher rücken, Zukunft sichern, Flüchtlingswellen an den kritischen Grenzverläufen stoppen, solidarisch als aufrichtiger europäischer Staatsbürger aktiv werden.

Move closer, secure the future, stop waves of refugees at the critical boundaries, become active as a sincere European citizen.

### Aanaatt

Max Hattler  
Großbritannien/Deutschland/  
Japan, 2008  
5 min, Animationsfilm/  
Experimentalfilm, Farbe  
kein Dialog  
info@maxhattler.com



Die sich ewig wandelnde Form des analogen Futurismus. 100% frei von digitalen Effekten.

The ever-shifting shape of analogue futurism. 100% digital-effects free.

## Ingrid:

DAS waren Probleme, die man mit 20 Jahren hatte ... :)

## Luzi

Sarah Paar  
Deutschland, 2010  
15 min, Spielfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
<http://www.sarahpaar.de/>



Luzi, 20 Jahre, dünne Arme und Schlaf in den Augen, fährt an einem sonnigen Morgen ihren geliebten Opel zu Schrott. Es ist ein langer, heißer Sommertag, den sie nun bei ihrem alten Auto am Straßenrand verbringt.

Luzi, 20 years, thin arms and sleep in her eyes, totals her beloved Opel on a sunny morning. It is a long hot summer day, she will spend next to her old car on the kerbside.

## Sina:

Egal ob eine Oma, die zum Kuchen Bier trinkt, oder ein Opa, der eine poetische Ader hat: Die eigene Familiengeschichte ist oft interessanter als man denkt.

## Frida & die Zeit vor mir

Meike Fehre  
Deutschland, 2009  
8 min, Animationsfilm, Farbe  
Deutsch, Englische Untertitel  
[meike.fehre@puppethotel.de](mailto:meike.fehre@puppethotel.de)



Von meiner Uroma Frida wusste ich bis vor kurzem nur, dass sie jede Straße mit aufgespanntem Regenschirm überquerte. Sie war ihr eigener Zebrastreifen. Frida starb in dem Jahr, als ich geboren wurde.

Up until recently I knew nothing about my great-granny Frida except that she crossed every street with an opened umbrella. She was her own zebra-crossing. Frida died the year I was born.

„Man arbeitet sich ab an dem Thema Film.“

Das Werkstattkino war eine Kegelbahn.

Damals, 1974, als die Hälfte des Bunter Hund Teams noch gar nicht geboren war. Als Kegeln plötzlich nicht mehr angesagt war, und der Keller vom Fraunhofer plötzlich leer stand.

Bis jemand die alten Projektoren aus den 30er Jahren von einem Umlandkino brachte und die Tür versetzte, und schließlich am 4. April 1976 das Kino offiziell eröffnete, das schon seit 1975 spielte.

Und jetzt fällt der Vorhang, wo früher die Kegel fielen.

Warum es Werkstattkino heißt, weiß keiner mehr so genau. Vielleicht weil es Arbeit ist, sich manche der Filme anzuschauen. Filme, die niemand sehen will. Die andere Kinos nicht spielen, weil keiner kommt. Vergessene Filme. Kassengift.

Und am Ende will sie doch jemand sehen.

In den vergangenen 34 Jahren haben Wolffi, Waco, Dolly, Bernd und Maren vermutlich an die zehntausend Filme gezeigt. Filme quer durch alle Themen und Zeiten, quer durch das ganze Leben. Jeden Tag zwei, von Montag bis Sonntag. Das Werkstattkino hat keinen Ruhetag. Es ist Arbeit, und nicht nur, weil die 35mm Rollen alle 15 Minuten gewechselt werden müssen. „Sowas macht kein Mensch mehr außer uns.“

Das Werkstattkino hat ein ungewöhnliches Konzept. Es gibt keine Abstimmung über das Programm, jeder der fünf Betreiber macht sein eigenes, und doch passt es irgendwie zusammen. Es gibt Handzettel, so richtig gedruckte, die man anfassen kann, für jedes einzelne Programm. Auch jetzt noch, wo es doch schon iPads gibt. Das Werkstattkino ist ein Museum, ein Konservierungsmittel. Vielleicht ist es auch das kleinste Kino in München. Auf jeden Fall ist es das kleinste Kellerkino.

Die Filme sind in Jahrzehnten zusammengesammelt, das Kino ist auch ein Filmarchiv, und seinem Team gehen nie die Ideen aus für die nächste Woche, den nächsten Monat, das nächste Jahr.

Um zu zeigen, was man sonst nirgendwo sehen kann.

Wie der *Bunte Hund* ins Werkstattkino kam, weiß auch keiner mehr so genau. Aber jetzt ist er da, und hat es sich dort gemütlich gemacht. Jedes Jahr im Oktober streunt er durch den Vorführraum, legt sich unter die alten Plattentische, und dann verschwindet er wieder, bis zum nächsten Jahr.

Das Team vom *Bunten Hund* wünscht Wolffi und dem Werkstattkino noch viele interessante Jahre. Und hofft, dass bald mal eine Reihe über's Kegeln gezeigt wird.

Alle Neune!

60 Views And One Little Girl .....	S. 14
360° .....	S. 18
Aanaatt .....	S. 27
Advent .....	S. 10
Alt Üst./Winners And Losers .....	S. 24
Amona Putz! .....	S. 06
Ampelmann/Lights .....	S. 11
Aprilis Suskhi/The April Chill .....	S. 27
Baader-Meinhof-Komplett .....	S. 16
Betty B. & The The's .....	S. 08
Blue (Sky) Movie .....	S. 24
Bob .....	S. 20
Border Crossing .....	S. 26
Cigarette Candy .....	S. 13
Cold Turkey .....	S. 09
Cómo Conoci A Tu Padre/How I Met Your Father .....	S. 20
Creatures Of The Night .....	S. 23
Das Backen .....	S. 25
Der Pausenclown .....	S. 07
Die Maske aus Florenz .....	S. 16
Dirty Martini .....	S. 25
Don't Stop Loving .....	S. 18
Driver .....	S. 19
El Cortejo/The Cortège .....	S. 21
Equality .....	S. 15
Formic .....	S. 15
Fräulein Karlas letzter Versuch .....	S. 21
Frida & die Zeit vor mir .....	S. 28
Hand Of God .....	S. 14
Heypig .....	S. 23
Hip Hip Hooray .....	S. 20
Hranice/Borders .....	S. 11
H U F E .....	S. 06
Ich hätte gern was Süßes .....	S. 17
I Don't Feel Like Dancing .....	S. 12
Keine Angst vorm Endlager!/Have A Taste Of Nuclear Waste! .....	S. 13
Komplementär .....	S. 19
Kontakt 2009 .....	S. 19
Kusum - The Flower Bud .....	S. 22
La Révélation/The Revelation .....	S. 23
L'Art Délicat De La Matraque/The Delicate Art Of The Bludgeon .....	S. 10
La Terrible Malediction/Dance With The Devil .....	S. 08
Luzi .....	S. 28
Lynn Yann .....	S. 07
Masa .....	S. 25
Mobile .....	S. 17
Mungge - Nid scho widr!/Not Again! .....	S. 13
My Dog Doesn't Have A Job .....	S. 08
Nächstenliebe .....	S. 15
Peripheria .....	S. 11
Psychocowboy .....	S. 24
Spin .....	S. 09
Thank You Third World .....	S. 12
The Sack .....	S. 09
The Story Of David Leonard Sutton .....	S. 07
Training Wheels .....	S. 17
Veränderungen .....	S. 12
Voltereta .....	S. 16
Wandteller des Hungers .....	S. 22
Zwischen Welten/In-Between Worlds .....	S. 10

3 Roosoen .....	S. 22
Marcel Barelli .....	S. 11
Shomona Benerjee .....	S. 22
Anne Zohra Berrached .....	S. 07
Sylke Block .....	S. 06
Dirk Brüggem .....	S. 24
Sandra Budesheim .....	S. 26
Tornike Bziava .....	S. 27
Dorothea Carl .....	S. 10
Jean Counet .....	S. 18
Iban Del Campo .....	S. 25
Alfonso Diaz .....	S. 07
Vincent Diderot .....	S. 23
Maja Djokic .....	S. 18
Joachim Dollhopf .....	S. 12
Claudia Engl .....	S. 14
Rune Eriksson, Erik Eriksson .....	S. 14
Telmo Esnal .....	S. 06
Harry Fast .....	S. 20
Amanda Feder .....	S. 17
Meike Fehre .....	S. 28
Verena Fels .....	S. 17
Stephen Fingleton .....	S. 19
Adrian Flückiger .....	S. 13
Christian Freund .....	S. 23
Jacob Frey .....	S. 20
Jon Frickey .....	S. 13, S. 16
Denize Galiao .....	S. 17
Werther Germondari .....	S. 24
Dan Gitsham .....	S. 09
Evi Goldbrunner .....	S. 12
Flo Greth .....	S. 07
Max Hattler .....	S. 09, S. 27
Kommissar Hjuler .....	S. 25
Roman Kalin .....	S. 15
Anssi Kasittoni .....	S. 25
Gavin Keane .....	S. 09
Clemens Kemper .....	S. 15
György Kristóf .....	S. 11
KRONCK .....	S. 12
Lena Leonhardt .....	S. 19
Lynsey Miller .....	S. 20
Alex Montoya .....	S. 20
Stephanie Olthoff .....	S. 15
Sarah Paar .....	S. 28
Stephane Papet .....	S. 08
Nail Pelivan .....	S. 24
Till Penzek .....	S. 13, S. 16
Jean-Gabriel Périot .....	S. 10
Alexis Morante .....	S. 16
Giulio Ricciarelli .....	S. 11
Claudia Röthlin .....	S. 13
Jule Ronstedt .....	S. 21
Michael Schwarz .....	S. 10
Torsten Schwarzkopf .....	S. 12
Marina Seresesky .....	S. 21
Markus Siebler .....	S. 16
Maria Laura Spagnoli .....	S. 24
Felix Stienz .....	S. 08
Karl Tebbe .....	S. 08
Holger Tepe .....	S. 19
Danilo Vogt .....	S. 23
Irmgard Walthert .....	S. 13
Florian Wittmann .....	S. 15
Lauren Wolkstein .....	S. 13

## Impressum



**BUNTER HUND**  
**Internationales Kurzfilmfest München**  
c/o Werkstattkino  
Fraunhoferstraße 9  
D-80469 München

### Kontakt

Ingrid Kreuzmair  
E-Mail: [info@kurzfilmfest-muenchen.de](mailto:info@kurzfilmfest-muenchen.de)  
<http://www.kurzfilmfest-muenchen.de/>

### Team

Florian Amberg, Arife Baltaci, Christine Brams, Charlotte Habersack,  
Karin Hofmann, Ingrid Kreuzmair, Marianne Mueller, Sina Schilling,  
Astrid Schröder, Wolfram Söll, Elena Sofocleous, Bettina Steininger

### Koordination

Ingrid Kreuzmair, Sina Schilling

### Filmbetreuung

Arife Baltaci, Christine Brams, Charlotte Habersack, Ingrid Kreuzmair

### Mad Dog Film Lounge

Arife Baltaci, Christine Brams

### Presse

Bettina Steininger, Elena Sofocleous

### Programmheft

Wolfram Söll, designwerk (Gestaltung); Astrid Schröder (Texte);  
Marianne Müller (Übersetzungen)

### Finanzen

Karin Hofmann

### Danke für die freundliche Unterstützung und die gute Zusammenarbeit:

Wolfi & Team vom Werkstattkino  
Ulla Weßler, Filmstadt München e.V.  
JFF/Medienzentrum München  
Link-M, Linksystem München  
Druckerei Tutte, Salzweg  
Blanda Promotions  
Ströer Infoscreen GmbH  
Café Hüller

Und natürlich auch den vielen einreichenden Filmemachern,  
durch die das Festival lebt!

Das internationale Kurzfilmfestival *Bunter Hund* ist eine Veranstaltung der  
Filmstadt München e.V. mit dem *Bunten Hund* und wird gefördert durch das  
Kulturreferat der Landeshauptstadt München.